

**CONVENIO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE EL CRÉDITO AGRÍCOLA DE HABILITACIÓN (CAH) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA (IICA), PARA LA REALIZACIÓN DE CAPACITACIONES EN MANEJO Y GESTION DE FINANZAS ENFOCADO A LA PRODUCCIÓN DE FRUTAS Y HORTALIZAS EN EL MARCO DEL PROYECTO “PROYECTO: A LA MESA CON ALIMENTOS DE FINCAS DE PEQUEÑOS Y MEDIANOS PRODUCTORES ORGANIZADOS EN EL CENTRO REGIONAL DE COMERCIALIZACIÓN AGROPECUARIA (CERCA)”**

Entre el Crédito Agrícola de Habilitación, en adelante el CAH, representado por su Presidenta, la Señora **MSc. Ing. Agr. AMANDA LEÓN ALDER** con cédula de identidad civil N° 1.734.015, en su calidad de Presidenta del CAH, y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante IICA, representado por el **Dr. GABRIEL RODRÍGUEZ MARQUÉS**, documento de identificación diplomático (DID), OI 303-1-661-22, en su calidad de Representante del IICA en Paraguay, se suscribe el presente Convenio, sujeto a los siguientes considerandos, cláusulas, términos y condiciones:

**CONSIDERANDO:**

Que el CAH tiene como MISIÓN brindar servicios financieros y promover la asistencia técnica y comercialización a través de alianzas con el sector público y privado, contribuyendo a la inclusión financiera y al desarrollo sostenible de emprendedores preferentemente rurales, y como VISIÓN brindar servicios financieros inclusivos, con talento humano motivado, y excelencia en la atención al cliente.

Que el CAH cuenta con 80 filiales a nivel nacional.

Que el CAH cuenta con un programa de capacitación en Educación Financiera dirigido a clientes y no clientes.

Que el IICA es el Organismo Internacional Especializado en Agricultura del Sistema Interamericano, con una trayectoria de 80 años de vida institucional, cuya misión es “Estimular, promover y apoyar los esfuerzos de los Estados Miembros para lograr su desarrollo agrícola y el bienestar rural por medio de la cooperación técnica internacional de excelencia”.

Que el 4 de marzo de 1985, el Gobierno del Paraguay firmó con el IICA, el “Acuerdo Básico de Relaciones Institucionales, Privilegios e Inmunidades”, el cual fue aprobado por Ley N° 1117 del Congreso de la Nación paraguaya el 27 de junio de 1985, el cual le faculta para que, en su calidad de persona jurídica internacional, pueda suscribir convenios y contratos en todo el territorio de la República del Paraguay.

Que ambas instituciones reconocen la existencia de áreas de interés común, en las que el trabajo conjunto puede contribuir tanto al cumplimiento de sus propios objetivos como a fortalecer la cooperación entre las dos Instituciones, para lo cual han acordado suscribir el



presente convenio para el desarrollo de capacitaciones enfocados a manejo y gestión de finanzas en la producción de frutas y hortalizas.

Que el CAH ubicada en las zonas de influencia del presente Convenio, cuenta con técnicos y facilitadores en donde se desarrollan capacitaciones en las áreas de educación financiera.

Que el CAH ubicada en la Gerencia de Servicios Zona Centro (Zona del Departamento de Caaguazú) es apto para desarrollar capacitaciones sobre educación financiera por ser una institución que cuenta con más de 79 años de vida institucional, buscando dar respuestas a las necesidades del sector productivo nacional, relacionadas con el financiamiento de las actividades productivas, con miras a sumar aportes para el logro del crecimiento económico con Inclusión Social, mejorar la calidad de vida de los beneficiarios y reducir las brechas en cuanto a oportunidades de emprender nuevos proyectos.

En virtud de tales Considerandos, las partes acuerdan:

#### **CLAUSULA PRIMERA. Objetivo**

Apoyar a productores beneficiados por el proyecto “A la mesa con alimentos de fincas de pequeños y medianos productores organizados en el centro regional de comercialización agropecuaria (CERCA)”, para adquirir conocimientos sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción sostenible de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales.

#### **CLÁUSULA SEGUNDA. Aporte o contribuciones de las partes**

##### **a. DEL CAH**

1. El CAH proporcionará sus capacidades operativas, de experiencias y materiales a ser reproducidos; para facilitar el desarrollo de los trabajos de capacitación de acuerdo con los recursos disponibles para los productores beneficiarios.
2. El CAH pondrá a disposición del proyecto, en forma parcial, a su personal de capacitación, consistente en 2 docentes facilitadores o personales de campo por localidad.
3. El CAH proporcionara los materiales de capacitación en formato digital y certificados, para su reproducción y entrega a los participantes.

##### **b. DEL IICA**

1. El IICA se compromete a proporcionar insumos, materiales y equipos necesarios para la realización de las capacitaciones, definidas en el anexo técnico de este convenio.
2. El IICA tendrá a su cargo las impresiones de materiales para los participantes.



### **CLÁUSULA TERCERA. Responsabilidades de cada una de las partes**

#### **a. Del CAH**

1. Nominar los profesionales requeridos de acuerdo con su especialidad para el cumplimiento de los objetivos del presente convenio de acuerdo con el tema de interés y en la medida de las posibilidades.
2. Nominar el/la profesional como intermediario/a entre las partes en representación del CAH.
3. Desarrollar las actividades referentes a capacitaciones en base a la metodología y materiales acordados en el marco del presente convenio.
4. Informar al IICA de cualquier imprevisto, retrasos y/o contratiempo que se presente e impida el avance normal de las actividades definidas en el anexo técnico.

#### **b. Del IICA**

1. Nominar a un/a intermediario/a entre las partes en representación del IICA Paraguay.
2. Facilitar al CAH los insumos, materiales y equipos, que serán financiados con recursos del Proyecto: "A la mesa con alimentos de fincas de pequeños y medianos productores organizados en el centro regional de comercialización agropecuaria CERCA con la finalidad de llevar a cabo los trabajos de capacitación a productores beneficiarios del proyecto mencionado.
3. Coordinar la realización de las actividades definidas en el anexo técnico del convenio
4. Monitorear en forma permanente el progreso y los resultados de avance del proyecto.

#### **c. Son responsabilidades conjuntas**

1. Mantener una comunicación eficiente para lograr el objetivo de convenio.
2. Visibilizar el trabajo a ser emprendido en forma conjunta en diversos ámbitos.
3. Facilitar el intercambio de experiencias entre ambas instituciones.
4. Facilitar el intercambio de publicaciones técnicas que resultaren de interés para ambas partes.

### **CLÁUSULA CUARTA: Solución de controversias**

Cualquier controversia entre las Partes relativa a la interpretación, aplicación o ejecución del presente convenio se resolverá de mutuo acuerdo entre las Partes en un plazo no mayor de treinta días hábiles.

De continuar la controversia, las partes se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo de un Comité de Arbitraje, integrado de la siguiente forma: dos de los árbitros serán designados y financiados por cada una de las partes en forma individual y un tercero será nombrado y financiado por ambas partes de común acuerdo. Es entendido que el Comité de Arbitraje podrá decidir todas las cuestiones de procedimiento para aquellos casos en que las partes no estén de acuerdo sobre la materia. El fallo del Comité de Arbitraje será definitivo, inapelable y jurídicamente vinculante para las partes.



#### **CLÁUSULA QUINTA. Privilegios e inmunidades**

Nada de lo conferido en el presente convenio, o relacionado con el mismo, se considera renuncia expresa o tácita, de las inmunidades y privilegios, exoneraciones y facilidades de que goza el IICA y su personal de conformidad con el derecho internacional, tratados o convenios internacionales o la legislación nacional de sus Estados Miembros.

#### **CLÁUSULA SEXTA. Confidencialidad**

Si en el marco del presente convenio eventualmente existiera "información confidencial" que a solicitud de uno de sus firmantes o de ambos se establezca así, dicha información se mantendrá reservada y no podrá ser divulgada parcial ni totalmente sin el previo consentimiento. El IICA utilizará sus controles, medidas de protección y medios de resguardo de contenidos establecidos en su normativa institucional vigente. La información confidencial será propiedad de su autor exclusivamente. Ni el IICA ni su personal comunicarán a otra persona o entidad ninguna información clasificada como confidencial ni la utilizarán para su propio provecho.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA. Reciprocidad**

Cada una de las partes del presente convenio se compromete a reconocer a las otras sus contribuciones a la ejecución de las actividades pactadas, en las publicaciones, los informes, el material informativo, los mensajes y cualquier otro medio de difusión de estas actividades.

La emisión de cualquier documento en el que se utilice el nombre o el logotipo del IICA o del CAH para su publicación como parte de un proyecto especial o conjunto, un esfuerzo de investigación o cualquier otra actividad deberá seguir los lineamientos institucionales vigentes dictados por las partes en materia de publicaciones.

#### **CLÁUSULA OCTAVA: Propiedad Intelectual**

La información y el conocimiento derivados de los trabajos que son materia del presente convenio se considerarán bienes públicos. El Instituto y sus socios promueven el uso justo del conocimiento generado mediante este instrumento por medio de licencias Creative Commons. Las partes podrán poner a disposición de la comunidad científica o técnica la información y los datos derivados de las acciones de esta colaboración, a través de los medios que ellas mismas acuerden en conjunto o por separado.

#### **CLAUSULA NOVENA. Política Prácticas prohibidas, antifraude y anticorrupción**

El IICA cuenta con mecanismos de prevención, detección, denuncia y sanción de prácticas prohibidas, fraude y corrupción que son parte integral de sus mejores prácticas de gobernabilidad y administración. De acuerdo con su Código de Ética, sus valores y las respectivas leyes en el país que opera, el IICA mantiene un enfoque de tolerancia cero con respecto a las prácticas prohibidas, el fraude y la corrupción. Estas prácticas se aplican tanto al



personal del Instituto, como a las personas y organizaciones con las que mantiene relación en diferentes actividades.

**CLAUSULA DÉCIMA. Política para prevenir el Lavado de Dinero y el Financiamiento del Terrorismo**

El IICA cuenta con una política para la prevención del lavado de dinero y del financiamiento del terrorismo, la cual es de aplicación obligatoria para todas las personas, naturales o jurídicas, que de alguna manera desarrollen actividades para o encomendadas por el IICA.

**CLÁUSULA DECIMOPRIMERA. Política para la Protección de Datos Personales**

El IICA procura brindar una protección adecuada a los datos personales a los cuales tenga acceso en la ejecución de sus actividades y toma medidas serias en respuesta a las denuncias de tratamiento inadecuado de datos personales. Para tal efecto, cuenta, entre otras disposiciones, con una Política sobre la Protección de Datos Personales.

El CAH reconoce que ha leído, entiende y acepta la aplicación obligatoria de esta Política en la ejecución del presente acuerdo. Dicha Política está disponible en el Sitio Web [iica.int](http://iica.int).

El IICA se compromete a aclarar cualquier consulta sobre los alcances de esta Política, para lo cual pone a disposición el correo electrónico: [data.protection@iica.int](mailto:data.protection@iica.int)

**CLÁUSULA DECIMOSEGUNDA. Política para la gestión de conflicto de intereses**

El IICA cuenta con una “Política para la gestión del conflicto de intereses en el Instituto”, la cual es de aplicación obligatoria a los efectos del presente Convenio para todas las personas naturales y jurídicas, que desarrollen actividades en el marco del mismo, para el IICA o encomendadas por éste, consistente con su Código de Ética, sus valores y la ley aplicable en los Estados Miembros del Instituto.

**CLÁUSULA DECIMOTERCERA. Vigencia, duración y modificaciones**

El presente Convenio Específico entrará en vigor desde la fecha de su firma y tendrá validez hasta el 31 de diciembre de 2024.

Los términos y cláusulas podrán ser modificados por Convenio expreso de las Partes mediante ADENDA, la cual formará parte integral del Convenio Específico original. Las modificaciones solo podrán realizarse durante el periodo de vigencia del presente Convenio.




**EN FE DE LO ANTERIOR**, los Representantes de las Partes, legalmente autorizados, firman el presente Convenio, en dos ejemplares de igual tenor y validez en la ciudad de Asunción, Paraguay, a los 6 días del mes de agosto del 2024.



**Amanda León Alder**  
Presidenta

**Crédito Agrícola de Habilitación**



**Gabriel Rodríguez Marqués**  
Representante en Paraguay  
Instituto Interamericano  
de Cooperación para la Agricultura



## **ANEXO TÉCNICO**

### **REALIZACIÓN DE CAPACITACIONES EN GESTION Y MANEJO DE FINANZAS RURALES APLICADAS A LA PRODUCCION DE FRUTAS Y HORTALIZAS CON HERRAMIENTAS DIGITALES.**

#### **ANTECEDENTES**

El Proyecto “A la mesa con alimentos de fincas de pequeños y medianos productores organizados en el centro regional de comercialización agropecuaria (CERCA)” surge de un pedido realizado por el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) al IICA, de cooperación técnica en noviembre de 2020, para diseñar un Plan de Negocios para la instalación y puesta en funcionamiento de un Centro de acopio, de clasificación y comercialización de productos agrícolas de pequeños y medianos productores y sus organizaciones. En respuesta a ello, en el año 2019, el IICA diseñó el Proyecto “Instalación y Puesta en Funcionamiento del Centro Regional de Comercialización Agropecuaria (CERCA) de productos agrícolas de organizaciones de pequeños y medianos productores”.

De manera inicial, durante el año 2020 e inicios del 2021, el MAG y el IICA, con apoyo del MDS, implementaron acciones preliminares de activación productiva y comercial en el departamento de Caaguazú, para los rubros de Tomate (*Lycopersicum sp.*) y Locote (*Capsicum annuum*) alcanzando a 700 productores del Departamento de Caaguazú. Tuvo una inversión inicial de USD 278.000, con avances en todos los componentes del proyecto.

Durante los años 2022 y 2023, el proyecto, con apoyo de Bayer & Co. Avanzó en fortalecer la asistencia técnica especializada a 200 productores de tomate y locote así como la comercialización con productos diferenciados en calidad y sanidad, a través de ventas directas a mayoristas, supermercados y ferias de la Agricultura Familiar en la ciudad de Asunción y de San Lorenzo, Departamento Central.

La presente fase forma parte de este último apoyo técnico comercial y financiero brindado al MAG gracias a un convenio entre el IICA y Bayer Crop Science para implementar acciones dirigidas a impulsar un esquema de intensificación productiva resiliente, las alianzas público-privadas y la comercialización competitiva a fin de brindar a los consumidores nacionales productos agrícolas de calidad e inocuos producidos por pequeños/as y medianos/as productores/as, mediante la implementación del Proyecto “A la mesa con alimentos de fincas de pequeños y medianos productores organizados en el Centro Regional de Comercialización Agropecuaria (CERCA)”

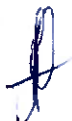
En particular, para el año 2024, se tiene previsto trabajar con productores de la agricultura familiar en torno a la producción y procesamiento de frutas y hortalizas, agregándoles valor y promoviendo la diversificación de las fuentes de ingresos asociadas a este tipo de cultivo, cuyo consumo tiene un fuerte componente cultural en Paraguay y una elevada demanda, nacional e internacional.



El esquema de intervención previsto en el marco de la presente propuesta gira en torno a la consecución de cinco resultados que se detallan en el presente documento, y que tienen que ver con:

- Aumentar la eficiencia productiva y los estándares de calidad de rubros agrícolas con potencial comercial de los/as pequeños/as y medianos/as productores/as, a través de la planificación, asistencia técnica especializada basada en Buenas Prácticas Agrícolas (GAP) y la inversión tecnológica.
- Propiciar la adopción de medidas de adaptación ante los efectos del cambio climático en las fincas de producción, mediante construcción de infraestructuras de protección y la aplicación de prácticas y conocimientos.
- Incluir a pequeños y medianos productores/as agrupados en organizaciones fortalecidas, en esquemas formalizados de comercialización promovidos por CERCA.
- Implementar un modelo de gestión comercial asociado a CERCA con criterios de sostenibilidad, eficiencia económica, participación de pequeños y medianos productores e inclusión de mujeres y jóvenes.
- Articular servicios públicos de apoyo rural para favorecer su llegada a los territorios y el acceso de los beneficiarios a los mismos.

Por lo que se considera de suma importancia la transferencia de conocimientos y aptitudes en el ámbito de gestión y manejo de finanzas de finanzas rurales aplicada a la producción frutas y hortalizas, con apoyo complementario de herramientas digitales a 200 productores de la agricultura familiar con rubro principal tomate y locote, organizados en 6 asociaciones vinculadas al proyecto CERCA.





## OBJETIVO GENERAL

Apoyar a productores beneficiados por el proyecto “A la mesa con alimentos de fincas de pequeños y medianos productores organizados en el centro regional de comercialización agropecuaria (CERCA)” financiado por Bayer Crop Science, para adquirir conocimientos sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Elaborar un plan de estudios para las capacitaciones sobre conocimientos en gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales.
- Adaptar un manual explicativo de capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas y materiales entregables acerca del tema.
- Implementar las capacitaciones sobre conocimientos en gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales a los productores beneficiados por el proyecto.

## COBERTURA GEOGRÁFICA

Los trabajos de cooperación se realizarán en el departamento de Caaguazú.

## BENEFICIARIOS

Los capacitados serán al menos 100 productores socios y/o hijos de socios de las 6 organizaciones beneficiarias del proyecto “A la mesa con alimentos de fincas de pequeños y medianos productores organizados en el centro regional de comercialización agropecuaria (CERCA)”

## COMPONENTES

**Componente 1. Plan de estudios para las capacitaciones sobre conocimientos en gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales.**

**Objetivo:** Elaborar el Plan de Estudios para las capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales.



➤ **RESULTADOS ESPERADOS**

- Documento explicativo (plan de estudios para las capacitaciones) que contemple: objetivo de capacitación, contenidos a desarrollar, metodología, actividades, materiales a utilizar y guía de la facilitación.

➤ **ACTIVIDADES:**

- Establecimiento de los temas para las capacitaciones.
- Realización del cronograma de actividades.
- Elaboración de un plan de estudios.

**Componente 2. Manual explicativo de capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas y materiales entregables acerca del tema para productores beneficiarios.**

**Objetivo:** Adaptar el manual explicativo de capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas entregables acerca del tema para productores beneficiarios.

➤ **RESULTADOS ESPERADOS:**

- Adaptado el manual explicativo de capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas y materiales entregables acerca del tema para productores beneficiarios.
- Entregados los manuales explicativos de capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas y materiales entregables acerca del tema a los productores beneficiarios del proyecto.

➤ **ACTIVIDADES:**

- Definición de los contenidos, actividades, metodologías y materiales a utilizar en base a los siguientes tópicos ajustados a productores rurales y a la ENIF establecida por el BCP:
  - Educación Financiera
    - ❖ Metas financieras.
    - ❖ Presupuestos.
    - ❖ Ahorro.
    - ❖ Crédito.
    - ❖ Protección al consumidor.
  - Educación en Comercialización
    - ❖ Introducción a las 4Ps.
    - ❖ Ejercitario de “Mis 4Ps”
    - ❖ Orientaciones Generales.
- Ajuste e impresión del manual para las capacitaciones en finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas.

- Entrega de los manuales a los productores beneficiarios del proyecto durante las capacitaciones a ser desarrolladas.

**Componente 3. Capacitaciones a productores beneficiados del proyecto sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas.**

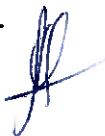
**Objetivo:** Implementar las capacitaciones sobre conocimientos en gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales a los productores beneficiados por el proyecto.

➤ **RESULTADOS ESPERADOS:**

- Desarrolladas las capacitaciones sobre conocimientos en gestión y manejo de finanzas rurales aplicada a la producción de frutas y hortalizas con apoyo complementario de herramientas digitales a los productores beneficiados por el proyecto.

➤ **ACTIVIDADES:**

- Realización de una jornada de 4 horas de capacitación a 6 comités de productores beneficiados por el proyecto, donde los temas se desarrollarán con materiales físicos y digitales.



## CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

Actividades	Mayo					Junio				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
<b>Componente 1. Elaboración de un Plan de estudios sobre las actividades</b>										
1. Establecimiento de los temas para las capacitaciones		x								
2. Realización del cronograma de actividades		x								
3. Elaboración de un plan de estudios		x	x							
<b>Componente 2. Facilitar un Manual explicativo de capacitaciones sobre gestión y manejo de finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas y materiales entregables acerca del tema.</b>										
1. Definición de los contenidos, actividades, metodologías y materiales a utilizar en base a los siguientes tópicos ajustados a productores rurales y a la ENIF establecida por el BCP, materiales de Educación en Comercialización: <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Metas financieras.</li> <li>❖ Presupuestos.</li> <li>❖ Ahorro.</li> <li>❖ Crédito.</li> <li>❖ Protección al consumidor</li> <li>❖ Introducción a las 4Ps.</li> <li>❖ Ejercitario de "Mis 4Ps"</li> <li>❖ Orientaciones Generales</li> </ul>			x	x						
2. Ajuste e impresión del manual para las capacitaciones en finanzas rurales aplicadas a la producción de frutas y hortalizas		x	x	x						
3. Entrega de los manuales a los productores beneficiarios del proyecto durante las capacitaciones a ser desarrolladas.					x					
<b>Componente 3. Informe final del proceso de capacitaciones, fichas, listados, planillas y materiales utilizados.</b>										
1. Realización de una jornada de capacitación a 6 comités de productores beneficiados por el proyecto, el taller tendrá una duración de 4 horas donde los temas se desarrollarán con materiales físicos y digitales.						x				



